

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

357-370

Випуск № 32

Дата: 31 серпня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

357-370

Edition № 32

Date: 31 August 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3208	365				
3220	362				
3221	362, 363				
3302	362				
3303	363				
3304	364				
3404	359, 360				
3404Б	359				
3404В	360				
3419	362				
3422	364				
3423	364				
3434	363				
3605 INT 3889	358				
3622	361				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 201-2003 701-2005	367 368 369, 370				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	13
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	15
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	19

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	13
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	15
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

**357. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3216, 3217.

У зв'язку з цим МНК 3216 (2003 р.), 3217 (2002 р.), які вже не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ (без вартості поштових витрат):

- 3216 – 5.10 грн., 3217 – 5.40 грн.

*Замовити карти можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел./факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: [ukrmaps@i.kiev.ua](mailto:ukrmaps@i.kiev.ua)**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Южный*

*Yuzhnyi Port*

**358. Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Переставити Світний буй

Move (Light buoy)

із (from) 46°38'48.0" N 31°00'34.0" E ПРИП 418/07

в (to) 46°38'52.5" N 31°00'38.5" E Coastal warning 418/07

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Coastal warning) 418/07

Доп. ПМ (Add NtM) 272/07(3)

*Порт Октябрьск*

*Oktiabrsk Port*

**359. (Т) Карти (Charts) 3404Б, 3404**

Нанести Напис «Див. попередж.»

і текст попередження на карту ПРИП 326/07

Insert (Legend «See caution» 46°50'11" N 31°56'12" E Coastal warning 326/07

and text of caution on the chart)

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Coastal warning) 326/07

*Миколаївський калійний термінал*

*Mykolaivskiy Potash terminal*

**360. Карти (Charts) 3404В, 3404**

Скасувати Світний буй № 7

ПРИП 422/07

Delete (Light buoy № 7) 46°51.20' N 31°58.70' E Coastal warning 422/07

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Coastal warning) 422/07

Відм. ПМ (Cancel NtM) 166/3, 161/05(4)



## Узбережжя Криму

### Crimea Coast

*Порт Феодосія*

*Feodosiia Port*

#### 361. Карта (Chart) 3622

Скасувати	1. Напис «відсут.» біля віхи	ПРИП 413/07
Delete	(legend «Missing» near spar buoy) 45°02.14' N 35°23.71' E	Coastal warning 413/07
Виправити	2. Віху на буй стп, ч ж, топова фігура – два конуси вершинами вгору	
Amend	(Spar buoy for buoy pillar, black yellow, topmark – two cones with top upwards) 45°02.14' N 35°23.71' E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 413/07	

## Азовське море

### Sea of Azov

*Бердянська затока*

*Berdians'ka Gulf*

#### 362. Карти (Charts) 3419, 3302, 3220, 3221

Нанести	Підводну перешкоду з глибиною над нею 2.2 м	ПРИП 431/07
Insert	(Underwater obstruction with depth 2.2 m) 46°43.77' N 36°44.34' E	Coastal warning 431/07
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 431/07	

*Крива коса*

*Kryva Beak*

#### 363. Карти (Charts) 3434, 3303, 3221

Виправити	Глибину біля затонулого судна на 3.0 м	ПРИП 430/07
Amend	(Depth near wreck to 3.0 m) 47°00.78' N 38°02.44' E	Coastal warning 430/07
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	
	Відм. ПРИП (Coastal warning) 430/07	

**364. Карты (Charts) 3422, 3423, 3304**

Нанести Текст попередження на карту  
Insert (Text of caution on the chart)  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Рос. 3502/07  
Russia 3502/07

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-eastern part of the Black Sea**

*Підходи до рейду Адлер*  
*Approaches to Adler Roadstead*

**365. (Т) Карта (Chart) 3208**

Нанести Світну віху, ж ч ж, топова фігура – два конуси  
вершинами разом, вогонь Б Ч (9) 15с, напис «4 віхи»  
Insert (Light spar buoy, yellow black yellow, topmark –  
two cones with tops together, light W Q (9) 15s  
legend «4 spar buoys») 43°28.84' N 39°48.96' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

Рос. 1180/07  
Russia 1180/07

**(Т) Карти (Charts) 3404Б, 3404**

**(Т) Попередження**

На акваторії порту Октябрськ розпочато днопоглиблювальні роботи від точки (46°50'11" N 31°56'12" E) у напрямку південного ковша. (ПМ 359(Т)/07)

**(Temporary) Caution**

In Oktiabr's'k port water area dredging operations are commenced from position (46°50'11" N 31°56'12" E) in the direction of southern basin. (NtM 359(T)/07)

**Карти (Charts) 3422, 3423, 3304**

**Попередження**

Створи світних знаків Другого і Третього колін Азово-Донського морського каналу не забезпечують безпеку судноплавства. До реконструкції створних знаків слід покладатися на плавуче огороження і дотримуватися застережних заходів. (ПМ 364/07)

**Caution**

Leading light marks of the Second and the Third elbows of Azovo-Dons'kyi sea channel do not provide safety of navigation/ Till the leading marks reconstruction it is recommended to rely on the floating buoyage and to observe the precautionary measures. (NtM 364/07)



Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Підходи до порту Одеса*

*Approaches to Odesa Port*

**366. Оголошення**

З 28 серпня по 15 жовтня 2007 року між мисами Ланжерон (46°28.50' N 30°46.01' E) і Великий Фонтан (46°22.50' N 30°45.02' E) земснарядом НАМ 316 і суднами «МЗ-7» та «Меридіан» виконуються гідротехнічні роботи з укріплення узбережжя. Підвезення піску здійснюється з Одеської банки з району:

46°28.50' N 31°05.57' E                      ПРИП 429/07  
46°28.50' N 31°06.83' E  
46°29.05' N 31°06.77' E  
46°29.05' N 31°05.50' E

Мореплавцям слід дотримуватися обережності.

**Notice**

From 28 August to 15 October 2007 in the area between Lanzheron Cape (46°28.50' N 30°46.01' E) and Velykyi Fontan Cape (46°22.50' N 30°45.02' E) «НАМ-316» dredger and «МЗ-7» and «Meridian» vessels conduct hydrotechnic operations for coast strengthening. Sand delivery to area of operations is carried out from Odes'ka bank, positions:

46°28.50' N 31°05.57' E    Coastal warning 429/07  
46°28.50' N 31°06.83' E  
46°29.05' N 31°06.77' E  
46°29.05' N 31°05.50' E

Mariners should keep caution.

Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Відм. ПРИП (Coastal warning) 429/07



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**367. Книга 101, вид. 2005 р.**

Стор. 220. Рядок 41 викреслити і натомість помістити «...огороджуються двома буюми, один з яких світний.» ПМ 367/07

**368. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
315	Вірада			Авт * ПМ 368/07
843.6	№ 7 світний буй правої сторони			Скасований * ПМ 368/07
1814	Буй північний 45 02.1 N 35 23.7 E			ПМ 368/07

**Книга 201, изд. 2003 г.**

1	2	3	4	5
315	Отрада			Авт * ИМ 368/07
843.6	№ 7 светящий буй правой стороны			Упразднен * ИМ 368/07
1814	Буй северный 45 02.1 N 35 23.7 E			ИМ 368/07





**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
<b>315</b>	<b>Vidrada</b>			Auto * NtM 368/07
<b>843.6</b>	№ 7 light buoy right side			Cancelled * NtM 368/07
<b>1814</b>	Buoy north 45 02.1 N 35 23.7 E			NtM 368/07

Відм. ПРИП (Coastal warning) 419/07



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**369. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 8**  
**Book 701, ed. 2005, page 8**

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3216	19	2007	КЗ
3217	19	2007	КЗ

**370. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 19**  
**Book 701, ed. 2005, page 19**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3216	<b>Від бухти Царево до мису Шіле</b> Tsarevo Bay to Sile Burnu	200 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)
	<b>А. Бухта Царево</b> Tsarevo Bay	10 000		
3217	<b>Від мису Каліакра до бухти Царево</b> Kaliakra Cape to Tsarevo Bay	200 000	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 32  
Order № 32

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія».</p> <p>04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia».</p> <p>26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series ДК № 2469 dated 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notices to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
---	--